

Sources:

Ray Edwards, Notennow Kernewek.
Richard Gendall, Kernewek Bew.
Ken George, Gerlyver Meur 2009.
Nicholas Williams, Gerlyver Sawsnek-Kernowek 2000.
Rod Lyon, Handout, Translators' Training Day, 24/08/2010.

akordya 'accord, agree':

akordya orth/gans – agree with

amma (= abma^l) 'kiss':

amma dhe² nebonan – to kiss sbd.

argya 'argue':

argya orth nebonan – to argue with sbd.

batalyas 'fight; do battle':

batalyas orth – to fight against; to do battle against

bewa 'live':

bewa orth – to live on

blamya 'blame':

blamya nebonan dhe² wul neppyth,
blamya nebonan rag ev dhe² wul neppyth – blame sbd. for doing sth.

darbari 'prepare':

darbari neppyth dhe² – to prepare sth. for

delivra 'deliver':

delivra dhe-ves – to set free
delivra dhyworth – to deliver from

derivas 'tell':

derivas dhe²/orth nebonan – to tell/inform sbd.

difres 'relieve':

difres X a² Y – to relieve X of Y

disputya 'dispute':

disputya orth – to argue with

dos (= dones) 'come':

deun gans X dhe² Y – let's take X to Y

dyski (= deski^l) 'learn, teach':

dyski gans – to learn from

dyski dhe² nebonan gul neppyth – to teach/train sbd. to do sth.

entra 'enter':

entra dhe²/yn neb le – to enter a place

entra a-ji – to go inside

fia 'flee':

fia + *direct object* – to flee sth.

fia a² – to flee from

gava 'forgive':

gava dhe² nebonan – to forgive sbd.

gava dhe² nebonan + *poss. pron.* + *noun* - to forgive sbd. his/her/their

glena 'stick, glue':

glena orth – to stick to

gorhemmyn (= gorebma^l) 'order':

gorhemmyn dhe² nebonan may⁵/na² + *subj. verb* – to order sbd. to do sth.

gorra 'put, set':

gorra a-bervedh – to insert

gorra dhe² – to apply (paint etc.)

gorra dhe-ves – to take away

gorra marth yn – to amaze

gorra own yn – to alarm

gorra yn-mes - to take out, to put out, to expel

gorra with a² – to take care of

goslowes 'listen':

goslowes orth – to listen to

gostla 'pawn, wage':

gostla neppyth a² – to pawn sth. for (a certain price)

gwaytya 'wait':

gwayt/gwaytyewgh + *verbal noun* – see that you ! / Take care to ... ! / Make sure to ...!

gweres 'help':

gweres nebonan ow kul neppyth – to help sbd. do sth.

gwertha 'sell':

gwertha neppyth a²... - to sell sth. for ... (a certain price)
gwertha neppyth orth ... - to sell sth. at by ... (a certain measure)

gwitha 'keep, guard, preserve':

gwitha neppyth/nebonan rag - to protect sth./sbd. from
gwitha war² – to look after

herdhya 'push':

herdhya orth – to push against

junya 'join':

junya dhe²/gans – to join to /with

kammdybi 'err':

kammdybi war² – to think wrong of

kelmi 'bind, knot, tie':

kelmi X orth Y – to tie X to Y

kemeres 'take':

kemeres dhe-ves - to take away
kemeres yn-mes – to take out, to remove
kemeres own rag – take fright from

kentra 'nail':

kentra X orth Y – to nail X to Y

kewsel (= kowsel^L) 'speak':

kewsel gans – to speak with *or* to speak on behalf of

klewes (= klowes^L) 'listen':

klewes gans – to hear from

kola 'trust':

kola orth nebonan – to trust sbd.

kria (= kreia^L) 'cry, call':

kria merci war² nebonan rag neppyth –to beg mercy from sbd. for sth.

krodhvolas 'complain, grumble':

krodhvolas war² – to complain about

kronkya 'beat':

kronkya orth – to hit

krysi (= kreji^L) 'believe':

krysi + *direct object*, krysi dhe² – to believe sbd. or sth.

krysi yn – to believe in

kudha 'hide':

kudha X rag Y (transitive) – to hide X from Y

lenwel 'fill':

lenwel X a² Y – to fill X with Y

leverel 'say':

leverel dhe² – to tell to

lesta 'hinder':

lesta nebonan rag neppyth – to hinder sbd. from sth.

lettya 'block, prevent':

lettya nebonan rag gul neppyth – to prevent sbd. from doing sth.

mires 'see, regard, watch':

mires + *direct object* – to see, to watch

mires war² – to examine, to contemplate

mires orth – to look at (a particular object or person)

mires dhe² – to watch over

mos (= mones) 'go':

mos yn-kerdh – to go away

metya ‘meet’:

metya + *direct object*, metya orth – to meet sbd.
metya gans – to encounter

movya ‘move’:

movya nebonan may⁵ + *subj. verb* – to persuade sbd. to do sth.

mynnes (= mednes^L) ‘will, want’:

mynnes orth nebonan gul neppyth – to wish for sbd. to do sth.

omgudha ‘hide oneself’:

omgudha rag (intransitive) – to hide (oneself) from

omlena ‘adhere’:

omlena orth – to adhere to

omlowenhe ‘enjoy oneself, rejoice’:

omlowenhe (intransitive) – to enjoy oneself

omsettya ‘set oneself’:

omsettya orth – to oppose

posa ‘lean’:

posa war-rag – to lean forward

prena (= prena) ‘buy’:

prena neppyth a² ... - to buy sth. for ... (a certain price)
prena neppyth orth ... - to buy sth. by ... (a certain measure)

pysi (= peji^L) ‘pray’:

pysi nebonan a² wul neppyth – to ask sbd. to do sth.
pysi gans – to pray for

sawya ‘rescue, save, heal’:

sawya a² – to rescue / heal from

serri ‘be angry, get angry, make angry’:

serri nebonan –to annoy sbd.
serri orth – to be angry with, to get angry with

skeusi 'escape':

skeusi rag – to escape from

tremena 'cross, pass, pass away':

tremena orth – to pass by

trestya 'trust':

trestya yn – to trust in

trestya dhe² – to rely on

trestya + *direct object* – to trust sbd.